

18+

Джузеппе Джоакино Белли

Римские сонеты



ч. 13

Джузеппе Джоакино Белли

Римские сонеты. ч.13

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69148828

ISBN 9785005989758

Аннотация

Джузеппе Джоакино Белли (1791—1863) – выдающийся итальянский поэт, создавший уникальный эпос из 2279 сонетов на римском диалекте. Мелкий служащий Папской области, не особо утруждавший себя служебной деятельностью, из галереи пёстрых персонажей создал удивительную живую панораму Рима XIX века. У Белли есть всё: живой юмор и добродушный смех, злая сатира и обличительный пафос, язык римских борделей и папских прелатов. Сонеты Белли – это Рим, ушедший Рим, бережно сохранённый поэтом для потомков.

Содержание

ДОВЕРЯЙ, НО ПРОВЕРЯЙ	7
FIDASSE È BBENE, E NNUN FIDASSE È ММЕЈЈО	8
ТИПОГРАФСКИЙ НАБОРЩИК	9
ER COMPOSITORE DE LA STAMPARIA	11
ЖИЗНЕОПИСАНИЯ	13
LE VITE	15
ОБЩЕСТВО СВЯТЫЕ-ГРУДИ	17
LA COMPAGNIA DE SANTI-PETTI	19
СЧЁТ-ФАКТУРА	21
LA LISTA	23
БЛАГАЯ ДУША ПАТРОНА	24
ER PADRONE BBON'ANIMA	25
МУЦИЙ СЦЕВОЛА	26
MUZZIO SSCEVOLA ALL'ARA	27
НЕУЁМНЫЕ ХОТЕНИЯ	29
LI FIOTTONI	30
СМУРНОЙ СЛУГА	31
ER ZERVITORE INZONNOLITO	32
ПРОДАВЕЦ РЫБЫ	33
ER PESSCIVENNOLO	34
ВОЛШЕБНАЯ СИЛА ДЕНЕГ	36
LI MIRACOLI DE LI QUADRINI	37

ПРАЧЕЧНЫЕ ЛЮБЕЗНОСТИ	38
LI COMPRIMENTI DE LE LAVANNARE	39
СЛУЖБА ТАКАЯ	41
L'AFFARUCCI DE LA SERVA	42
ЗАВТРАК ПОСЛЕ ПЕРВОЙ ЗВЕЗДЫ	43
Конец ознакомительного фрагмента.	44

Римские сонеты

ч.13

Джузеппе Джоакино Белли

Переводчик Косиченко Бр

© Джузеппе Джоакино Белли, 2023

© Косиченко Бр, перевод, 2023

ISBN 978-5-0059-8975-8 (т. 13)

ISBN 978-5-4498-0254-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



Giuseppe Giachino Belli

«Io qui ritraggo le idee di una plebe ignorante, comunque in gran parte concettosa ed arguta, e le ritraggo, dirò, col concorso di un idiotismo continuo, di una favella tutta guasta e corrotta, di una lingua infine non italiana e neppur romana, ma romanessa.» (G.G.Belli, Introduzione ai Sonetti).

Я изображаю мысли малообразованного обывателя, при этом нередко актуальные и остроумные, я излагаю их при помощи карикатурных ситуаций, полностью исковерканной и ненормированной речью, языком, который в конечном итоге не является итальянским, даже не римским, это романеско. (Д.Д.Белли, Предваряя сонеты).

ДОВЕРЯЙ, НО ПРОВЕРЯЙ

Да ты, гляжу, якшаешься с Томмазо,
с ним требы правишь, преломляя хлеб.
Он ренегат, такая, брат, зараза,
тип без устоев, без моральных скреп.

С ним байки травить, он тебя, пролаза,
подводит под разбойничий вертеп:
не зришь в кармане фиг, дурного глаза,
булыжника за пазухой – ослеп.

И-впрямь-Антоньо, он тебе рога
на лоб приладит, станешь у патрона
бой-мальчик для битья, а не слуга.

Замкни уста, Бог метит пустозвона,
язык проглотишь вовсе, пустельга,
Царя царей послушай, Соломона.

* Исп. искаж. лат. *In primis et ante omnia*
(«В первую очередь»)

* Книга Притчей Соломоновых, 2:6 – «Ибо
Господь даёт мудрость из уст Его»

FIDASSE È BBENE, E NNUN FIDASSE È MMEJJO

**Pe ste tu' communelle co Ttomasso
hai da stà fresco tu ccom'er pancotto.
Cuello è un gargante che nun move un passo
si nun ce viè la su' morale sotto.**

**Dijje le tu' bbudelle ché stai grasso!
Seguita a cconfettà sto galeotto:
e cquando hai gusto d'arimane a spasso,
lasselo lavorà ssotto cappotto.**

***In-primi-e-Antonia* te vò ffà ccornuto:
ma cquesto è ggnente: eppoi cor tu' padrone
te buggera a la dritta e ssenza sputo.**

**E tu, abbasta opri bbocca un chiacchierone,
vai 'n estis, t'incecisci, resti muto
come parlassi er gran Re Salamone.**

ТИПОГРАФСКИЙ НАБОРЩИК

Тридцатое, глянь, месяцу – конец:
верстали встарь мы *Диарею* реже.
Не тиснем – смертный грех? мы сгинем неже
конца всему? съест пастырь всех овец?

А ежели помер я, иль не жилец —
в больнице точит нож хирург-невежа.
День позже, раньше на день – номер свежий.
В державе хватит чтива, был бы чтец!

Не хлеб, не манка; чай, не грэнки – гранки.
Штампуй сегодня ль, завтра, в срок, не в срок —
газетка не спасёт от лихоманки.

Буклетка – ежегодник, что ль?.. – не булла:
придут – я не станок, – скажи, листок
цензура на подтирку завернула.

Дневник (Diario di Roma) – римское периодическое издание (1716 – 1848 гг.), иначе именовался *Кракас* (в народе бытовало и «Какас»). Выходил дважды в неделю, с 1815 г. – трижды. Типография Кракас находилась на Пьяцца Скьярра, рядом

с кафе *Венециано*. Помимо *Дневника* типография печатала официальный *Папский ежегодник* (*Notizie per l'anno*)

ER COMPOSITORE DE LA STAMPARIA

**Grazzie, n'avemo trenta, è er fin der mese:
lo so, ssí, è er giorno c'ha da usscí er giornale.
E ssi nun essce? è ppeccato mortale?
fina er monno? subbisseno le chiese?**

**Sí vve state a pijjà ttutte ste scese
de capo, finirete a lo spedale.
Un giorno ppiú, uno meno, è ppoco male.
Tutte-quante le smanie a sto paese!**

**Mica è ppoi pane: mica è ggran che ccasca.
Oggi o ddomani nun fa ppreggiudizio:
nun zò ccose che ppassino bburrasca.**

**Er giornale se lega ar fin dell'anno:
dunque... Ebbè, ss'oggi vengheno a l'uffizzio
lassateli vení: cce torneranno.**

3 marzo 1837

DIARIO
DI
ROMA
Del 18 Marzo 1825.

Num. 22.



NELLA STAMPERIA GRACAS

Con Privilegio Pontificio.

ЖИЗНЕОПИСАНИЯ

Шепнуть? Принять ли сможет Монсиньор?
Дражайший съор аббат, без индульгенций
днесь Монсиньор не даст аудиенций,
хоть сам Господь взойдёт на наш фавор.

Суббота – выходной, день конференций
с издателем: ведёт Мсье Буззотёр
биографов естественный разбор —
не всяк на вкус и цвет Их Экселенцу.

Бывает – автор вроде бы не плох,
а, несмотря на все трудозатраты,
не сыщешь в описаньях даже блох.

Но принципы блюдёт наш буквоед:
коль явлен ты на свет, хотя б две даты
в его томах должны оставить след.

Фавор – гора Преображения Господня

* Карло Эмануэле Муццарелли (1797 – 1856) –
итальянский прелат, куриал, аудитор Санта Рота;
слыл либералом; филолог, литератор, занимался
составлением биографий

* Антонио Бузалье – издатель (в частности,

**альманаха Arcadico, над авторами которого
пронизировал Белли)**

LE VITE

**Che ddisce? Vò pparlà cco Mmonzignore?
Sor abbate mio caro, abbi pascenza,
Monzignore per oggi nun dà udienza
manco venissi ggiú Nostro Signore.**

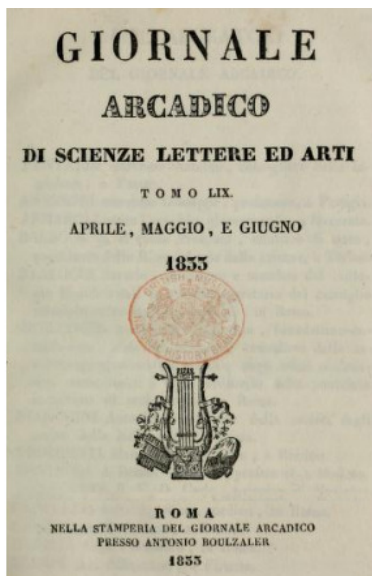
**Lui 'ggni sàbbito stà in circonferenza
co Mmonzú Bbuzzarè lo stampatore,
pe ffà stampà le vite c'ogni utore
se scrive pe ddà ggusto a Ssu' Eccellenza.**

**Sto gusto lo sa llui cosa je costa;
perché, mmó cche lo sanno, spesso spesso
je spidischeno vite pe la posta.**

**Mó la massima è bbell'e stabbilita:
abbasta che ssii nato, ar monno adesso
chiunque more ha da lassà la vita.**



К. Э. Муццарелли



ОБЩЕСТВО СВЯТЫЕ-ГРУДИ

«Маттео! стал зверинцем твой трактир —
то лай, то вой, откуда столько пьяни?» —
«Аркадцы с Архироями Романьи —
у них то хор заплачек, то плезир».

«Архологи, Маттео, – местный клир?» —
«Народ учёный, исты христиане,
печатают близ Арко-де-Пантани
либретты про классический ампир». —

«Копают глубоко они, вестимо,
с чего в ночи промеж архарцев крик?» —
«С утра справляют день рожденья Рима». —

«А, ясно, сакраперсники Катона,
схватилсь за грудки, обмыв антик:
был порох в порошнях во время оно».

Арко деи Пантани – арка на юге Форума Августа

* Альманах наук, литературы и искусства
«Giornale arcadico» издавался в Риме с 1819 г.
Альманах был основан группой интеллектуалов,
в их числе Луиджи Бионди, президент
Папской академии археологии, Джулио

Пертикари, Джироламо Амати, Сальваторе Бетти, секретарь Академии св. Луки... С лёгкой руки одного из соучредителей к авторам журнала «прилепился» эпитет «sacra petti», данный Сенекой Катону и использованный Данте для характеристики персонажа «Чистилища» (o sacratissimo petto di Catone...). Катон Младший, к слову, в молодости был жрецом Аполлона и покончил жизнь самоубийством

LA COMPAGNIA DE SANTI-PETTI

«Mattia! chi bbestie sciai nell'Osteria
che sse senteno urlà ccome li cani?»
«Sciò l'Arcàdichi e Argòlighi romani,
che un po' ppiagneno e un po' ffanno alegria».

«E cche vvò ddì Arzigoghili, Mattia?»
«Vò ddì: ggente che ssa; bboni cristiani,
che ssull'arco dell'Arco-de-Pantani
te sce ponno stampà una libreria».

«Ma cqui cche cce sta a ffà ttutta sta soma
de Cacàrdichi o dd'antro che jje dichi?»
«Fa una maggnaata perch'è nnata Roma».

«Ahà, ho ccapito: sò li SANTI-PETTI,
che ttra lloro se gratteno, e l'Antichi
li suffragheno a ffuria de fiaschetti».

23 aprile 1834



ARCH OF PANTANI.

Дж. Меригон

СЧЁТ-ФАКТУРА

Хозяина, что ль, нет? налей вина,
пиши, мы как-никак с патроном в доле.
Ого! имеем *гроссо* с каплуна,
один *байокко* – соль, два – зелень, в поле.

Шесть с половиной – уголь, с кабана —
четыре; *полбайокко* намололи
нам перца; рис – один; лимон – цена
красна; на три – икра, мог взять поболе.

К тому *полгроссо*... – что? как рис, лимон —
...на мелкие расходы, плюс *байокко*:
презент Синьоре – с мальвой деколон.

Ещё *полгроссо* – фрукты, иже сыр...
Итог? Три *джулио*. Барщина с obroка.
Спасибо, Боже: так устроен мир.

* Монеты Папской области (эквивалент
в байокко):

Гроссо = 5

Джулио = 10

* Баланс:

1 *гроссо* (5 б.) +2 б. +1 б. +6.5 б. +4 б. +0.5 б.

+1 б. +1 б. +3 б. +0.5 гроссо (2.5 б.) +1 б. +0.5 гроссо (2.5 б.) = 30 байокко (3 джулио)

LA LISTA

**Mó cche ssò ssolo e cche nun c'è er padrone,
vedemo si ll'agresta oggi va mmale.**

**Ôooh, un grosso ho gguadagnato sur cappone,
du' bbajocchi sull'erbe, uno sur zale.**

**Sei e mmezzo lo scorzo de carbone
c'ho ssegnato de ppiú, cquattro er ciggnale
mezzo er pepe, uno er riso, uno er limone
che mm'avanzò da jjeri, e ttre er caviale.**

**Poi mezzo grosso c'ho ttirato fora
pe spesette minute, e ppiú un bajocco
su la marva che sserve a la Signora.**

**Mezz'antro grosso ttra fformaggio e ffrutti...
Quant'è? Tre ggiuli in punto. Eh nun zò ssciocco.
Ma aringrazziam' Iddio: lo fanno tutti.**

1834

БЛАГАЯ ДУША ПАТРОНА

**Он ждёт у райских врат. Почил вчера,
синьор несчастный, приступ был, та втора
от астмы, в час без четверти, я споро
посуды перемыла с два ведра.**

**Виной контракт: мушкет достался вору,
а гренадёрам – шомпол и муштра.
Эх, хуже дрожь тревожная, сестра,
чем пуля и топор по приговору.**

**Не лечат ту болезнь: в параличе
от недоимок, в вексельной трясине —
истаял, сало кончилось в свече.**

**По капле... стлел фитиль от стеарина,
он трясся в замусоленной парче,
как в скорлупе иссохшая лещина.**

ER PADRONE BBON'ANIMA

**È ito in paradiso. Morze jjeri,
povero galantomo, in d'un assarto
d'àsima a ttredisciora men'un quarto
quann'io stavo ssciacquanno li bbicchieri.**

**Tutto pe ccausa de st'infame apparto
de li letti da dà a li granattieri.
Eh, sposa mia, sò stati li penzieri,
che ffanno peggio de mazzola e squarto.**

**Nun c'è rrimedio, lui, fin dar momento
che pprincipiò a rrimette de saccoccia
parze un pezzo de lardo a ffoco lento.**

**S'era arrivato a strugge a ggocchia a ggocchia
che in ne li panni sce bballava drento
come una nosce secca in ne la coccia.**

МУЦИЙ СЦЕВОЛА

Шесть стражников и два карабинёра
не сводят глаз с лазутчика в цепях,
наш Муцио Сцевола, брат-монах,
ждёт приговор этрусского Приора.

Престол Порсенны – вершие агоры
над Альба-Лонгой в варварских шатрах.
«Ты кто, моншер, откель в моих краях? —
спрошает Царь, – и что тут за гоморра?»

Тот: «Я, Пресвят-Владыко, Муццевола,
левша, взамен тебя убил писца:
смутил богатый пурпур камизолы».

Впредь бей не изразец, а черепицу;
спужался враг гвардейца-храбреца:
не тронул пламень длань стальной десницы.

Альбано – область (наименование озера и гор)
к югу от Рима (античная Альба-Лонга)

Порсенна – этрусский царь Клузия, с именем
которым связано несколько легендарных
историй

MUZZIO SCEVOLA ALL'ARA

**Tra ssei cherubbigneri e ddu' patujje,
co le mano dereto manettate,
Muzzio Scevola in tonica da frate
annò avanti ar Zoprano de le trujje.**

**Stava Porzenno a ssede in zu le gujje
che sse vedeno a Arbano inarberate.
«Sora mmaschera, come ve chiamate?»,
er Re jje disse, «e ccosa sò ste bbujje?».**

**Disce: «Sagra Maestà, sò Mmuzziosscèvola:
ve volevo ammazzà; ma ppe 'n equivico
ho rotto un coppo in cammio d'una tevola».**

**Ditto accusí, pe ariscontà er marrone,
cor un coraggio de sordato scivico
se schiaffò la mandritta in ner focone.**

1831

НЕУЁМНЫЕ ХОТЕНИЯ

Все в Мире страждут странной маетой,
довольных нет – ни здесь, ни в загранице.
Стенает муж под жёниной пятой,
бобыль, в завидках, сватает девицу.

Свободы жаждут в клетке золотой,
а волю дай – полна кормушка снится;
мечтает греховодник о святой,
неросхимник грезит о блуднице.

Хозяйка-мать и дочка-падрончина —
тому пример: палаццо наш – дурдом,
а мы в нём психи, ясная картина.

Себя маман, хоть днём хоть в ночь с огнём
нам величать велела синьориной;
мамзель, пока, синьорой мы зовём.

LI FIOTTONI

Tutti a sto Monno só ppieni de vojje,
e ggnisuno è ccontento der zu' stato.
Er marito se laggna d'avé mmojje
e lo scapolo invidia er maritato.

Quer ch'è lligato se vorebbe ssciojje;
quer ch'è ssciorto vorebb'esse legato;
e oggnuno v'aricconta le su' dojje
che nun ciàno né ccorpa né ppeccato.

La mi' padrona e la mi' padroncina,
ponno appunto serví ppe mmette fora
la mostra de sta bbella palazzina.

La madre, semprigrattia, a ttutte l'ora
smania d'esse chiamata siggnorina:
la fijja poi de diventà ssiggnora.

1834

СМУРНОЙ СЛУГА

Я пять ночей... нет, шесть – в покоях донны
глаз не смыкаю, этак дуба дам,
стал кабальер-ласкеем при мадам,
как часовой, считаю Божьи звоны.

Почётный долг?.. Видал я это лоно —
сказал бы где... Наряд к дневным трудам!
Всё! службы-дружбы-почести – к чертям,
я спать хочу, пускай наймёт гарсона.

Сама-то почивает до полудня,
я – до восхода жрец, а после – жнец,
нет роздыху ни в праздники, ни в будни.

Сыр в масле! не до жиру, быть бы живу.
Скопить бы на фиакр – в один конец.
Хоть в гроб ложись, не сдюжу – в хвост и в гриву.

ER ZERVITORE INZONNOLITO

So' ccinque notte o ssei che la padrona,
pe' vvìa de quer gruggnaccio d'accidente
che mmo jje fa dda cavajjer zerpente,
me lassa a ccontà oggn'ora che Ddio sona.

Te pare carità?... cche! sse cojjona?
Come s'er giorno nun fascessi ggnente!
Ma stasera, o sserverte o nun zerverte,
vojjo fà 'na dormita bbuggiarona.

Lei che ss'arza 'ggnisempre a mmezzogiorno,
a cchi sta ssù dda lo schioppà ddell'arba
o nun ce pensa, o nun je preme un corno.

Me liscenzio: er crepà ppoco m'aggarba.
De llà nun c'è ccarrozza de ritorno.
E cquanno so' mmort'io, damme de bbarba.

1830

ПРОДАВЕЦ РЫБЫ

Святоша! – кто целует опресно́ки,
все утра месс сто раз поёт Хвалу;
бдит в ночь поста, жуя за обе ще́ки
леща с лещиной в потайном углу;

краснеет, услышав про щель в полу,
кто шлюх живьём спалил бы; кто пороки
клеймя, читает праведные строки,
забравшись Аббатисе под столу́... —

Он! мой улов – мозоли, кровь и плоть,
не ставя в грош, тунца гребёт задаром:
«Сторицею воздаст тебе Господь».

Я сам не жмот, но скряге – вага кляром:
«Таких монет на рынке нет, погода.
Там! – Богово, а кесарь взял омаром».

* На римском рыбном рынке
у Портика Октавии нередко проводилась
благотворительная дегустация жареных
анчоусов и овощей в кляре

Стола́ — туника (ряса)

ER PESSCIVENNOLO

Er Zantocchio che bbascia le paggnotte,
che ttutte le matine sente messa,
che le notte che cc'è la mezza-notte
nun maggnería cuer ch'è una callalessa,

c'ha scrupolo a ssentí pparlà dde fessa,
e abbruscerebbe vive le miggnotte,
mentre che in verb'articolo de fotte
lo schiafferebbe in culo a un'Abbatessa;

invesce de pagamme er zangue mio,
pijja er pessce, e mme disce chiar'e ttonno:
«N'averai tanta grolia avant'a Ddio».

E io, che nnun ciabbozzo, j'arisponno:
«Sta moneta nun curre in ner cottío.
La grolia in Celo, e li quadrini ar Monno».

1833



Л. Пассини. Рыбный рынок у Портика Октавии

ВОЛШЕБНАЯ СИЛА ДЕНЕГ

**С деньгами – будешь доктор всех наук
без всяких грамот, тычь в гроссбух для виду;
рыгай взаглот, втихую газ пердидо —
конфуз не прячь, не заметят пук.**

**Плюй на Закон, дрючь в задницу Фемиду,
приличья, честь и добродетель – звук
пустой: ростовщику всё сходит с рук,
Правительство не даст тебя в обиду.**

**Седлай всех донн, эк невидаль – залёт:
у Папы на приёме выгни спину —
благословят и чрево и приплод.**

**Не меч, но мир наш цех куёт, малыш,
всесильное оружие – цехины.
Да здравствует наш новый нувориш!**

LI MIRACOLI DE LI QUADRINI

Chi ha cquadrini è una scima de dottore,
senza manco sapé scrive né llègge:
pò sparà indove vò rròtti e scorregge,
e ggnisuno da lui sente er rimore.

Pò avé in culo li ggiudisci, la Lègge,
l'occhio der Monno, la vertú, e l'onore:
pò ffà mmagaraddio, lo sgrassatore,
e 'r Governo sta zzitto e lo protegge.

Pò ingravidà ogni donna a-la-sicura,
perché er Papa a l'udienza der Giardino
je bbenedisce poi panza e ccratura.

Nun c'è ssoverchiaria, nun c'è rripicco,
che nun passi coll'arma der zecchino.
Viva la faccia de quann'-uno-è-rricco!

1834

ПРАЧЕЧНЫЕ ЛЮБЕЗНОСТИ

«Мыл Папа ноги, Ченца?» – «Где, Лючи?» —
«Вон – глянь, совсем не чуешь вонь духмяну?» —
«*Сама вонючка, сучья дочь путаны!*» —
«Нашлась ехидна-мать в бадье мочи». —

«Эй, девки, выворачивай сутаны,
кто сколько даст мамашке на харчи?» —
«Эй, шлюха, бронь сначала получи
на Рипа-Гран – мочиться у фонтана!» —

«*Все вами, что ли, куплены купели*». —
«Ей перелой прочистил и мозги». —
«*Хрычовки, разевайте пасть в борделе*».

«Пока! подмой свой зад, свиное рыло».
«Пока! коровы, дохлые карги».
«Ссыкуха, срань, навозная кобыла».

Рипа-Гранде – римский речной порт на Тибре

LI COMPRIMENTI DE LE LAVANNARE

«Passa er Papa, eh, Luscía?» «Perché, Vvincenza?»
«Nu lo vedi si cquanta puzzolana?»
«Care quele fijjacce de puttana!»
«Fússimo fijje tue, bbrutta schifenza».

«Eh ragazze, pagamo sta mammana
c'avémo fatta lavorà a ccredenza?»
«Eh scrofa, chi tt'ha ddata la liscenza
d'usscí da Ripa pe vvení in funtana?»

«Pe ffà llogo a llorantre usscímo noi».
«La pulentara è mmatta in ner ciarvello».
«Tirate, zzitellucce, er fiato a vvoi».

«Addio porca da grasso pe l'assógnna».
«Addio vacche da carne de mascello».
«A ffiumaccio, a la chiavica, caroggna».



К. ван Виттель. Рипа Гранд

СЛУЖБА ТАКАЯ

Ешь, Пиппо, голодал поди неделю,
жуй грудку, в потрошках хорош бекас.
Режь сальчичон – колбаски про запас
на хлебушек домашний, всё – поели.

К шести в проулке будь, без канители,
пробьют куранты – понял, сколько раз;
то значит – у хозяйки тихий час,
мамзель раздета, нежится в постели.

Жди с четверть часа, как подам сигнал —
в дверь просочишься: будет приоткрыта;
по лестнице – наверх, а не в подвал.

Дуй в горницу, не мамкай по сеням,
карман не спутай, дурень: синьориты
апартамент – горох, фасоль – к мадам.

L'AFFARUCCI DE LA SERVA

Tiè, Ppippo, intanto maggnete sto petto
de bbeccaccia in zarmí cch'è ttanta bbona.
E ecco le sarcicce e la fettona
de pane casareccio che tt'ho ddetto.

A ssei ora viè ppoi p'er vicoletto,
e sta' attent'a l'orologio quanno sona;
ch'io pe ssolito allora la padrona
l'ho ggià bbell'e spojjata e mmess'a lletto.

Un quarto doppo io te darò er zegnale,
tirerò er zalissceggne, e ttu vvìa via
sscivola in ner portone e ppe le scale.

Come sei ddrento poi, nun fà er balordo:
va' dritto dritto in ne la stanza mia,
perché la padroncina è ggià d'accordo.

1834

ЗАВТРАК ПОСЛЕ ПЕРВОЙ ЗВЕЗДЫ

Готовлю плотный завтрак я заране,
под вечер: освежив, кувшин воды
несу к окну – до утренней звезды
слегка скуёт ледком на трамонтане.

Наутро преломив, как все селяне,
буханку почерствей (зубов следы
не спутать: глубже к ужину труды),
смакую, размочив сухарь в стакане.

Представь! крем, сливки в кофе, марципаны
в джелато, сабайон, панкотта, джем —
амброзия обжоры и гурмана.

Жду в гости, Нанна, есть пирог ни с чем,
без лишних церемоний, завтра, Нанна,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.